

Cripta Aula Magna, 14.30 - 15.20

IV sessione: IA e poesia

Modera: **Wael Farouq**, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano

Intervengono:

Samer Abou Hawache, (Palestina/Spagna), poeta e traduttore

Artificialità e spontaneità, dal passato al futuro

Kadhim Jihad Hassan, INALCO Université de la Sorbonne Paris-cité

La scrittura artificiale e la morte dell'autore: da metafora a realtà

Cripta Aula Magna, 15.30 - 16.20

V sessione: La scrittura creativa al tempo dell'IA

Modera: **Benedetta Belloni**, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano

Intervengono:

Basma El Khatib, scrittrice e giornalista libanese

L'IA come autrice di letteratura per l'infanzia

Abeer Dagher Esber, scrittrice e regista siriana

IA e letteratura

Cripta Aula Magna, 16.30 - 17.30

VI sessione: Le narrazioni dell'IA

Modera: **Samir Grees**, traduttore, Egitto/Germania

Intervengono:

Ezzat Elkamhawi, scrittore, Egitto

Come potrebbe l'IA scrivere "Delitto e castigo"?

Alawiya Sobh, scrittrice, Libano

L'IA narratrice

Ahmed Abdel Latif, scrittore e traduttore, Egitto/Spagna

Può l'IA scrivere un romanzo d'amore?

Cripta Aula Magna, 17.30 - 18.30

Dibattito

Intervento conclusivo:

Wael Farouq, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano

19.00 Cena

Comitato scientifico

Francesca Corrao

Subhi Hadidi

Wael Farouq (Coordinatore)

Maria Cristina Gatti

Giovanni Gobber

Maria Teresa Zanola

M'hamed Safi Mostaghanmi

Comitato organizzativo

Elisa Ferrero (Coordinatrice)

Chiara Martina Schiavi

Radwa Hussien

Comitato per la traduzione

Marianna Massa (Coordinatrice)

Rania Abdelsalam

Silvana Bebawy

FACOLTÀ DI SCIENZE LINGUISTICHE
E LETTERATURE STRANIERE
CENTRO DI RICERCA DI LINGUA ARABA (CARA)
SERVIZIO LINGUISTICO DI ATENEIO (SELDA)

Festival internazionale della lingua
e cultura araba – VII edizione

LINGUA E INTELLIGENZA ARTIFICIALE: ORIZZONTE DEL FUTURO O VINCOLO DEL PASSATO?

Convegno internazionale

Ingresso libero fino ad esaurimento posti

10 - 12 aprile 2024

Università Cattolica del Sacro Cuore

Largo A. Gemelli, 1 - Milano



هيئة الشارقة للكتاب
Sharjah Book Authority



UNIVERSITÀ
CATTOLICA
del Sacro Cuore

Mercoledì 10 Aprile 2024

Cripta Aula Magna, 17.00 - 17.30 **Saluti introduttivi**

Maria Cristina Gatti, Direttore del Centro di Ricerca della Lingua araba (CARA), Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano

Wael Farouq, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano

Cripta Aula Magna 17.30 - 18.30

I sessione: Le Mu'allaaqat, una nuova traduzione italiana

Modera: **Wael Farouq**, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano

Intervengono:

Martino Diez, Università Cattolica del Sacro Cuore

Le Mu'allaaqat nel canone della letteratura araba

Jolanda Guardi, Università degli Studi di Torino

Presentazione della nuova traduzione italiana delle Mu'allaaqat

Emanuele Bottazzi Grifoni, CNR Italia

Lettura di estratti dalle Mu'allaaqat

Cripta Aula Magna, 18.30 - 19.30

II sessione: Migrazioni

Lettura di poesie di Kadhim Jihad Hassan dalla nuova traduzione italiana di una sua raccolta.

Modera: **Amr Khafagy**, giornalista e scrittore

Partecipano:

Kadhim Jihad Hassan, INALCO Université de la Sorbonne Paris-cité

René Corona, Università degli Studi di Messina

Giovedì 11 Aprile 2024

Cripta Aula Magna, 9.30 - 10.20

I sessione: Lingua araba e sfide dell'IA

Modera: **Marco Carlo Passarotti**, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano

Intervengono:

Habib Abdulrab Sorori, professore emerito di informatica e scrittore, Francia

Problematiche della lingua araba nell'era dell'IA

Mohsen Farid, Università di Derby, UK

L'utilizzo di Chat GPT e dei Large Language Models nell'ambito della lingua araba

Cripta Aula Magna, 10.30 - 11.20

II sessione: I bias dell'IA

Modera: **Sara Cigada**, Università Cattolica del Sacro Cuore

Intervengono:

Emanuele Bottazzi Grifoni, CNR, Italia

Ciechi alle metafore. Large Language Models e bias della negazione

Salha Obeaid, scrittrice, Emirati Arabi Uniti

Chi definisce la conoscenza dell'altro? IA e bias

Cripta Aula Magna, 11.30 - 12.30

III sessione: IA e didattica delle lingue

Modera: **Maria Cristina Gatti**, Direttore del Centro Ricerche di Lingua Araba (CARA), Milano

Intervengono:

Sarah Daher, Presidente dell'Accademia della lingua araba in Libano

Strategie di pianificazione linguistica nell'era digitale

Maria Teresa Zanola, Presidente del European Language Council, Facoltà di Scienze linguistiche e letterature straniere, Università Cattolica del Sacro Cuore

Le competenze linguistiche al tempo dell'IA

Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve, Portogallo

L'impatto dell'IA sulla didattica delle lingue all'università

Cripta Aula Magna, 12.30 - 13.30

Dibattito

Modera: **Wael Farouq**, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano

13.30 - 14.30 Pausa pranzo

Cripta Aula Magna, 14.30 - 15.20

IV sessione: L'IA e le svolte del pensiero e della creatività

Modera: **Wael Farouq**, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano

Intervengono:

Abdesselam Benabdelali, Università di Rabat, Accademia Reale del Marocco

L'IA come filosofia

Adel El Siwi, artista plastico egiziano

L'icona del quanto

Cripta Aula Magna, 15.30 - 16.20

V sessione: La produzione e la ricezione dell'arte nell'era dell'IA

Modera: **Wael Farouq**, Università Cattolica del Sacro Cuore

Intervengono:

Ahmad Fawzi Saleh, regista, Egitto

L'IA nell'industria cinematografica

Mohamed Ait Hanna, Università Muhammad V, Rabat, Marocco

L'arte nell'era dell'IA: interrogativi su produzione, critica e ricezione

Cripta Aula Magna, 16.30 - 17.20

VI sessione: Lectio

Giovanni Gobber, Professore di Linguistica Generale, Preside della Facoltà di Scienze linguistiche e letterature straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano
Lingue, creatività e speranza dell'imprevisto: quello che l'intelligenza artificiale non dà

Cripta Aula Magna, 17.30 - 18.30

Dibattito

19.00 - 20.00 Cena

Aula Magna, ore 20.00

Saluti introduttivi

Ahmed Bin Rakkad Al-Ameri, Presidente della Sharjah Book Authority

Maria Cristina Gatti, Direttore del Centro di Ricerca della Lingua Araba (CARA), Università Cattolica del Sacro Cuore

CONCERTO

Il coro in lingua araba dell'Università Cattolica del Sacro Cuore diretto da **Hani Gergj**

Venerdì 12 Aprile 2024

Cripta Aula Magna, 9.30 - 10.20

I sessione: La digitalizzazione della lingua araba

Modera: **Maria Teresa Zanola**, Presidente del European Language Council, Facoltà di Scienze linguistiche e letterature straniere, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano

Intervengono:

M'hamed Safi Mostaghanmi, Segretario Generale dell'Accademia di Lingua Araba di Sharjah (Emirati Arabi Uniti)

La digitalizzazione della lessicografia araba: l'esempio del dizionario storico

Walid Ghali, professore di studi arabo-islamici, Londra (UK)
Filologia antica e digitalizzazione delle scienze umane

Cripta Aula Magna, 10.30 - 11.20

II sessione: L'IA e l'immaginazione

Modera: **Amr Khafagy**, giornalista e scrittore

Intervengono:

Subhi Hadidi, critico e traduttore, Siria/Francia

L'IA vs. Muhammad al-Maghut

Nizar Kerboute, poeta (Marocco)

Il poeta artificiale

Cripta Aula Magna, 11.30 - 12.30

III sessione: Traduzione e IA

Modera: **Subhi Hadidi**, critico e traduttore, Siria/Francia

Intervengono:

Mehmet Hakkı Suçin, Gazi University, Ankara, Turchia

Il traduttore è destinato a scomparire?

Samir Grees, traduttore, Egitto/Germania

L'IA come traduttrice?

Naglaa Waly, Università di Torino

La letteratura araba può essere tradotta da una macchina?

Cripta Aula Magna, 12.30 - 13.30

Dibattito

13.30 - 14.30 Pausa pranzo